

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Overeenkomst houdende een ontwerp van eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen, ondertekend te Brussel op 11 maart 1970.

Voorbericht	3
Opstelling van de teksten door het Comité van Ministers, M (70) 4	5
Tekst van de Overeenkomst	7
Tekst van de Eenvormige wet	14
Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting	19

TABLE DES MATIERES :

Convention Benelux portant projet de loi uniforme en matière de machines dangereuses, signée à Bruxelles, le 11 mars 1970.

Avant-propos	3
Etablissement des textes par le Comité des Ministres, M (70) 4	5
Texte de la Convention	7
Texte de la Loi uniforme	14
Exposé des motifs commun	19

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le **Bulletin Benelux** est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

**Aanwijzingen voor BENELUX
het bijwerken der
BASISTEKSTEN**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

38° aanvulling

15.4.1970

38° supplément

DEEL ^{**}
*
**

II

Speciale Overeenkomsten

Invoegen :

na de rubriek « *Metrologie* » :
de gehele inhoud van het
Publikatieblad 1970-2 nl. :

**Overeenkomst en eenvormige
wet inzake gevaarlijke
werktuigen**

Rood schutblad
en blz. 1 t/m 27

TOME ^{**}
*
**

II

Conventions particulières

Insérer :

après la rubrique
« *Métrieologie* » :
l'entièreté du contenu du
Bulletin Benelux 1970-2, à
savoir :

**Convention et loi uniforme
en matière de machines dan-
gereuses**

Page de garde rouge
et p. 1 à 27

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boek-
werk is bijgewerkt.

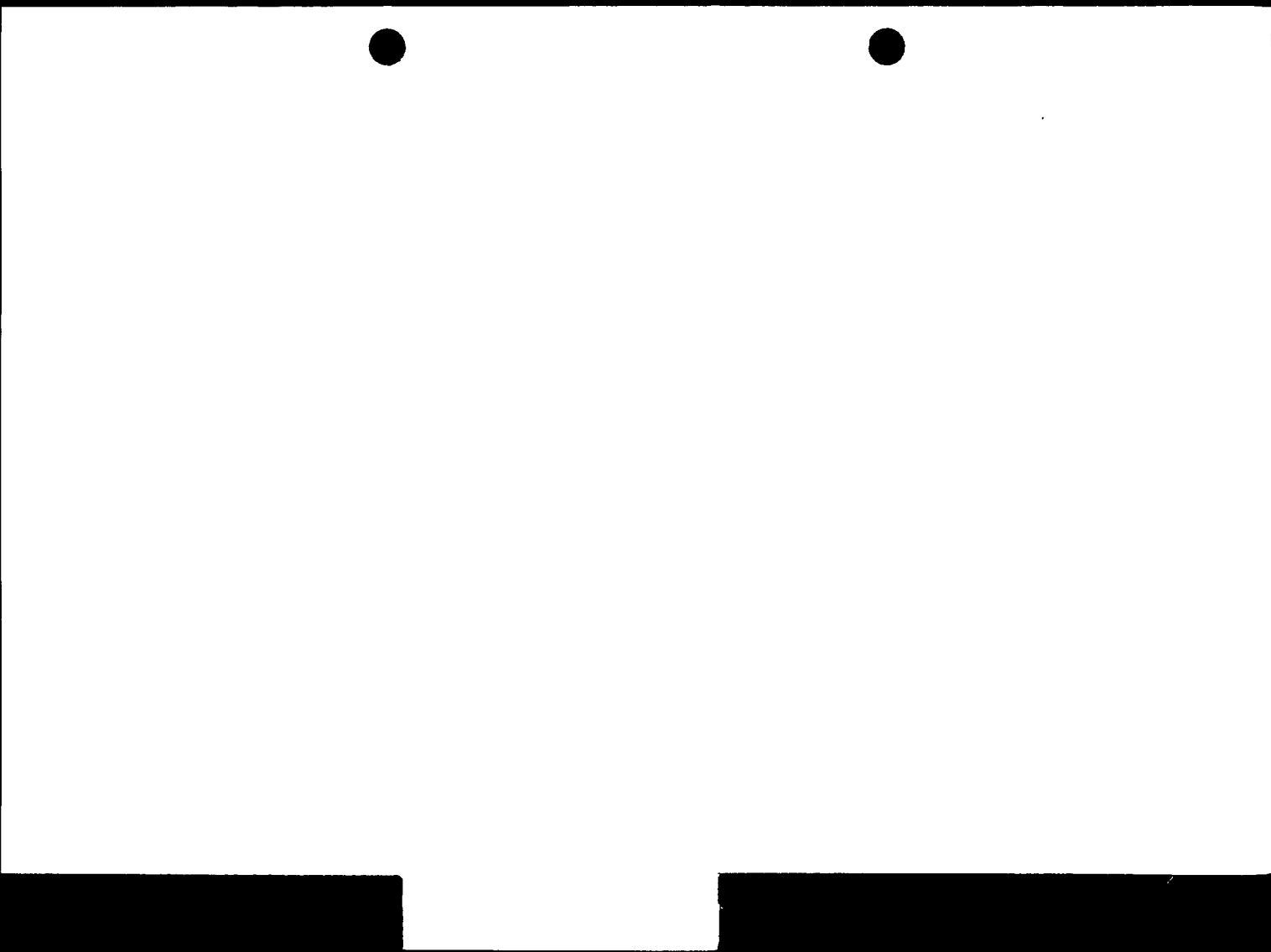
Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point
votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39, 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE, 1000 BRUXELLES



Gevaarlijke werktuigen
Machines dangereuses



OVEREENKOMST
HOUDENDE EEN ONTWERP
VAN EENVORMIGE WET
INZAKE GEVAARLIJKE WERKTUIGEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 11 MAART 1970
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE
VAN TOELICHTING

CONVENTION
PORTANT PROJET DE LOI UNIFORME EN MATIERE
DE MACHINES DANGEREUSES
SIGNEE A BRUXELLES, LE 11 MARS 1970
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Inhoudsopgave

Voorbericht	3
OPSTELLING DER TEKSTEN DOOR HET COMITE VAN MINISTERS, M (70) 4 .	5
OVEREENKOMST INZAKE GEVAARLIJKE WERKTUIGEN	7
ONTWERP VAN EENVORMIGE WET	14
GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING	
Algemeen	19
Artikelsgewijze toelichting	20

Table des matières

Avant-propos	3
ETABLISSEMENT DES TEXTES PAR LE COMITE DE MINISTRES, M (70) 4	5
CONVENTION CONCERNANT LES MACHINES DANGEREUSES	7
PROJET DE LOI UNIFORME	14
EXPOSÉ DES MOTIFS COMMUN	
Généralités	19
Commentaire des articles	20

VOORBERICHT

Het ontwerp voor de onderhavige Benelux-Overeenkomst houdende een ontwerp van eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen, met de daarbij behorende memorie van toelichting is op 11 december 1968 door het Comité van Ministers ter *fine advies* voorgelegd aan de *Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad*. De Raad publiceerde dit ontwerp onder nummer 95-1.

In de loop van de behandeling van het ontwerp door de Commissie voor de Economische Aangelegenheden van de Raad zijn door het Comité van Ministers wijzigingen aangebracht in de artikelen 3, 4 en 11, lid 1 van de ontwerp-Overeenkomst, in de artikelen 1, 4 en 5 van het ontwerp van eenvormige wet, alsmede in de memorie van toelichting op deze artikelen. De meeste dezer wijzigingen vloeiden voort uit de gebleken noodzaak de begrippen « vrijstelling » en « ontheffing » nader te definiëren. De wijziging van artikel 11, lid 1 had tot doel de werkingsfeer van de Overeenkomst te beperken: waar het op grond van de oorspronkelijke tekst onmogelijk zou zijn geweest in het vervolg nog regelingen in nationaal verband te maken, heeft de wijziging tot gevolg dat de landen daarmede voor elk werktuig kunnen voortgaan, tot er daarvoor een Benelux-regeling is vastgesteld.

Bovenbedoelde wijzigingen, evenals een door de Commissie gewenst amendement op de gewijzigde tekst van artikel 11, lid 1 van de ontwerp-Overeenkomst, zijn opgenomen in het door de Heer A. HUMBLET namens de Commissie uitgebracht verslag, dat is vervat in stuk 95-2.

Ter plenaire vergadering van 13 december 1969 bracht de *Interparlementaire Raad met eenparigheid van stemmen bij één onthouding een gunstig advies uit* over het ontwerp, zoals dit ingevolge stuk 95-2 werd gewijzigd, onder voorbehoud van amendering van het tweede gedeelte van artikel 11, lid 1 der ontwerp-Overeenkomst (stuk 95-3).

Conform dit advies stelde het *Comité van Ministers* op 11 maart 1970, op grond van artikel 19 b) van het Unieverdrag, de definitieve tekst op van de Overeenkomst, het ontwerp van eenvormige wet en de daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting (zie besluit M (70) 4, hierna opgenomen op blz. 5).

Op dezelfde datum, 11 maart 1970, is de Overeenkomst door de gevolmachtigden der drie Regeringen ondertekend. Zij zal in werking treden op de eerste dag van de zesde maand volgende op de neerlegging van de derde akte van bekrachtiging. Uiterlijk op die dag dient in de drie landen een eenvormige wet, gelijkkluidend aan het bij de Overeenkomst gevoegde ontwerp, van kracht te zijn.

AVANT-PROPOS

Le projet de Convention Benelux portant projet de loi uniforme en matière de machines dangereuses avec l'exposé des motifs y afférent ont été soumis, le 11 décembre 1968, par le Comité de Ministres, à l'*avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux*. Le Conseil a publié ce projet sous la référence 95-1.

Au cours de l'examen du projet par la Commission des Affaires économiques du Conseil, le Comité de Ministres a apporté des modifications aux articles 3, 4 et 11, alinéa 1 du projet de Convention, aux articles 1, 4 et 5 du projet de loi uniforme, ainsi qu'à l'exposé des motifs concernant ces articles. La plupart de ces modifications se sont imposées parce qu'il s'est avéré indispensable de préciser davantage les notions « dispense » et « exemption ». La modification de l'article 11, alinéa 1 avait pour objet de limiter la portée de la Convention : tandis que le texte primitif aurait rendu impossible d'élaborer à l'avenir des réglementations nationales, la modification en question a pour conséquence que les pays pourront continuer de prendre pour chaque machine dangereuse des mesures nationales jusqu'au moment où une réglementation Benelux aura été arrêtée.

Les dites modifications, ainsi qu'un amendement de la Commission au texte modifié de l'article 11, alinéa 1 du projet de Convention, ont été repris au *rapport fait au nom de la Commission* par Monsieur A. HUMBLET, document 95-2.

Au cours de la réunion plénière du 13 décembre 1969, le *Conseil interparlementaire a émis, à l'unanimité moins une abstention, un avis favorable* sur le projet, modifié suite au document 95-2, sous réserve que la deuxième partie de l'article 11, alinéa 1 du projet de Convention soit amendée (document 95-3).

Conformément à cet avis, le *Comité de Ministres* a établi le 11 mars 1970, sur base de l'article 19 b) du *Traité d'Union*, le texte définitif de la Convention et de l'exposé des motifs y afférent (voir décision M (70) 4, figurant ci-après à la page 5).

A la même date — le 11 mars 1970 — la Convention a été *signée* par les plénipotentiaires des trois Gouvernements. Elle *entrera en vigueur* le premier jour du sixième mois qui suivra le dépôt du troisième instrument de ratification. Au plus tard à cette date, une loi uniforme, conforme au projet annexé à la Convention, devra être en vigueur dans les trois pays.

GEVAARLIJKE WERKTUIGEN

38° aanv. Basisteksten

4

De uitvoering van de eenvormige wet zal geschieden op grond van beschikkingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, welke worden genomen overeenkomstig de procedure voor besluitvorming, voorzien in artikel 18 van het Unieverdrag en de Regeringen op dezelfde wijze verbinden als de op grond van artikel 19 a) van dat Verdrag genomen beschikkingen. Deze beschikkingen hebben derhalve geen rechtstreekse werking, doch elk der Regeringen is ertoe gehouden gelijklopende nationale uitvoeringsbesluiten vast te stellen, die in werking treden op de bij de beschikkingen bepaalde data en slechts mogen worden aangevuld met nationale bepalingen, voor zover de artikelen 6-9 van de Overeenkomst zulks toelaten of daartoe verplichten.

L'exécution de la loi uniforme se fera sur base de décisions du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, prises conformément à la procédure de délibération prévue à l'article 18 du Traité d'Union et engageant les Gouvernements de la même manière que les décisions prises en vertu de l'article 19 a) du dit Traité. Ces décisions n'ont par conséquent pas d'effet direct, mais chacun des Gouvernements est tenu de prendre des arrêtés d'exécution nationaux, conformes aux décisions du Comité de Ministres, et entrant en vigueur à la date fixée par ces décisions ; les Gouvernements ne pourront compléter ces arrêtés que par des dispositions nationales qu'ils sont autorisés ou obligés de prendre en vertu des articles 6 à 9 de la Convention.

**Opstelling
door het Comité van Ministers
van een Benelux-Overeenkomst houdende een ontwerp van
eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen**

M (70) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unie-Verdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 13 december 1969 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst opgesteld van een Benelux-Overeenkomst houdende een ontwerp van eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Benelux-Overeenkomst zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

Gedaan te Brussel, op 11 maart 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**Etablissement
par le Comité de Ministres
d'une Convention Benelux portant projet de
loi uniforme en matière de
machines dangereuses**

M (70) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 b) du Traité d'Union Benelux,

Vu l'avis émis, le 13 décembre 1969, par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

A établi le texte d'une Convention Benelux portant projet de loi uniforme en matière de machines dangereuses, ainsi que d'un exposé des motifs commun y afférent.

Ces textes figurent en annexe.

La Convention Benelux sera soumise au Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

Fait à Bruxelles, le 11 mars 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BENELUX-OVEREENKOMST
HOUDENDE
EEN ONTWERP VAN EENVORMIGE WET
INZAKE GEVAARLIJKE WERKTUIGEN

CONVENTION BENELUX
PORTANT PROJET DE LOI UNIFORME EN
MATIERE DE MACHINES DANGEREUSES

**BENELUX-OVEREENKOMST
HOUDENDE EEN ONTWERP VAN
EENVORMIGE WET
INZAKE GEVAARLIJKE WERKTUIGEN**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende in de drie landen eenvormigheid in de wetgeving inzake gevaarlijke werktuigen en beveiligingsmiddelen tot stand te brengen ;

Overwegende dat ingevolge de artikelen 6 en 7 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, de Hoge Verdrag-sluitende Partijen bij dit Verdrag verplicht zijn er gezamenlijk op toe te zien, dat geen wettelijk of uitvoerend voorschrift noch enig ander publiekrechtelijk voorschrift hetzij het vrije verkeer op ongerechtvaardigde wijze belemmert, hetzij de mededingingsvoorwaarden op hun grondgebieden verstoort ;

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 13 december 1969 ;

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

1. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen verbindt zich een eenvormige wet inzake gevaarlijke werktuigen, gelijkkluidend aan de aan deze Overeenkomst gehechte tekst, in haar wetgeving op te nemen, en wel uiterlijk op de datum van inwerking-treding van deze Overeenkomst, hetzij in de Nederlandse of de Franse taal, hetzij in beide talen.
2. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen bepaalt in haar wet welke de nationale autoriteiten zijn, die als bevoegde autori-teiten optreden in de zin van de eenvormige wet. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen verbindt zich de eenvormige wet niet aan te vullen met andere bepalingen dan die bedoeld in de artikelen 6, 7, 8 en 9 van deze Overeenkomst.

**CONVENTION BENELUX
PORTANT PROJET DE
LOI UNIFORME EN MATIERE DE
MACHINES DANGEREUSES**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser dans les trois pays l'uniformité de leurs législations en matière de machines dangereuses et de moyens de protection ;

Considérant qu'en vertu des articles 6 et 7 du Traité instituant l'Union économique Benelux, les Hautes Parties Contractantes à ce Traité ont l'obligation de veiller en commun à ce qu'aucune disposition législative ou réglementaire, ni aucune autre disposition de droit public n'entrave indûment la libre circulation ou ne fausse sur leurs territoires les conditions de concurrence ;

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux du 13 décembre 1969 ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à introduire dans sa législation, au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de de la présente Convention, soit dans la langue française ou néerlandaise, soit dans ces deux langues, une loi uniforme en matière de machines dangereuses, conforme au texte annexé à la présente Convention.
2. Chacune des Parties Contractantes spécifie dans sa loi quelles sont les autorités nationales qui agissent comme autorités compétentes au sens de la loi uniforme. Chacune des Parties Contractantes s'engage à ne pas compléter la loi uniforme par des dispositions autres que celles prévues aux articles 6, 7, 8 et 9 de la présente Convention.

Artikel 2

1. Het Comité van Ministers, bedoeld in artikel 15, a), van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, stelt bij beschikking de teksten vast voor de uitvoering van de artikelen 2, 3, leden 1 en 5, en 4, lid 3, van de eenvormige wet.
2. De bevoegde autoriteiten van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen stellen uitvoeringsbesluiten vast, gelijklopend aan de krachtens lid 1 vastgestelde teksten. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen bepaalt in deze uitvoeringsbesluiten welke de nationale autoriteiten zijn, die als bevoegde autoriteiten optreden in de zin van die besluiten. Deze besluiten treden in werking op de daarvoor bij de beschikkingen van het Comité van Ministers vastgestelde datum.
3. Er mogen geen andere uitvoeringsbesluiten van de artikelen 2, 3, leden 1 en 5, en 4, lid 3 van de eenvormige wet worden vastgesteld dan die bedoeld in lid 2.

Artikel 3

1. De bevoegde autoriteit verleent een vrijstelling of een ontheffing niet dan na raadpleging van de bevoegde autoriteiten der beide andere Overeenkomstsluitende Partijen. De geraadpleegde autoriteiten geven een met redenen omkleed advies binnen een termijn van drie maanden.
2. Bij overeenstemming tussen de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen over het verlenen van een vrijstelling of van een ontheffing en de daaraan te verbinden voorschriften, alsmede over het land of de landen, waarvoor de vrijstelling of de ontheffing kan worden verleend, verleent de bevoegde autoriteit van het betrokken land of de betrokken landen, die vrijstelling of die ontheffing.
3. Indien de geraadpleegde autoriteiten geen advies overeenkomstig lid 1 hebben uitgebracht of indien geen overeenstemming tot stand komt, kan de bevoegde autoriteit de vrijstelling of de ontheffing slechts éénmaal voor haar grondgebied en voor ten hoogste één jaar verlenen.

Article 2

1. Le Comité de Ministres prévu à l'article 15, a), du Traité instituant l'Union économique Benelux établit, par voie de décision, les textes destinés à l'exécution des articles 2, 3, alinéas 1 et 5, et 4, alinéa 3, de la loi uniforme.
2. Les autorités compétentes de chacune des Parties Contractantes prennent des arrêtés d'exécution conformes aux textes établis en vertu de l'alinéa 1. Chacune des Parties Contractantes spécifie dans ces arrêtés d'exécution quelles sont les autorités nationales qui agissent comme autorités compétentes au sens de ces arrêtés. Ceux-ci entrent en vigueur à la date fixée à cet effet par les décisions du Comité de Ministres.
3. Il ne peut être pris d'autres arrêtés d'exécution des articles 2, 3, alinéas 1 et 5, et 4, alinéa 3, de la loi uniforme que ceux prévus à l'alinéa 2.

Article 3

1. L'autorité compétente n'accorde une dispense ou une exemption qu'après consultation des autorités compétentes des deux autres Parties Contractantes. Les autorités consultées donnent un avis motivé dans un délai de trois mois.
2. En cas d'accord entre les autorités compétentes des Parties Contractantes sur l'octroi d'une dispense ou d'une exemption et au sujet des prescriptions à y rattacher, ainsi qu'en ce qui concerne le ou les pays pour lesquelles la dispense ou l'exemption peut être accordée, l'autorité compétente du ou des pays intéressés accorde cette dispense ou cette exemption.
3. Si les autorités consultées ne donnent pas l'avis prévu par l'alinéa 1 ou si l'accord n'est pas réalisé, l'autorité compétente ne peut accorder la dispense ou l'exemption qu'une seule fois, pour son territoire et pour un an au maximum.

4. Indien de bevoegde autoriteit van één der Overeenkomstsluitende Partijen van oordeel is, dat zij een vrijstelling of een ontheffing, verleend overeenkomstig lid 2, of een daaraan verbonden voorschrift moet wijzigen of intrekken, raadpleegt zij de bevoegde autoriteiten van de twee andere Overeenkomstsluitende Partijen. De geraadpleegde autoriteiten geven een met redenen omkleed advies binnen een termijn van drie maanden. Geen beslissing tot wijziging of intrekking wordt genomen, zonder dat hierover overeenstemming bestaat.

Artikel 4

1. Een goedkeuring als bedoeld in artikel 3 van de eenvormige wet, verleend op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen, heeft op het grondgebied van ieder der beide andere Overeenkomstsluitende Partijen gelijke rechtskracht als een goedkeuring, verleend op het grondgebied van die Overeenkomstsluitende Partij. De bewijzen van goedkeuring als bedoeld in artikel 3 van de eenvormige wet, geldig op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen, zijn eveneens geldig op het grondgebied van ieder der beide andere Overeenkomstsluitende Partijen.
2. De bewijzen van goedkeuring worden voorzien van een Benelux-kenteken, dat door de bevoegde autoriteit van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen, overeenkomstig een beschikking van het Comité van Ministers, wordt vastgesteld.
3. Het in de leden 1 en 2 bepaalde is niet van toepassing ingeval een vrijstelling of een ontheffing wordt verleend met toepassing van artikel 3, lid 3, van deze Overeenkomst.

Artikel 5

De beschikkingen van het Comité van Ministers, bedoeld in de artikelen 2 en 4 van deze Overeenkomst, worden genomen overeenkomstig hetgeen is bepaald in artikel 18 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.

4. Si l'autorité compétente d'une des Parties Contractantes estime devoir modifier ou retirer une dispense ou une exemption accordées conformément à l'alinéa 2 ou une prescription y afférente, elle consulte les autorités compétentes des deux autres Parties Contractantes. Les autorités consultées donnent un avis motivé dans un délai de trois mois. Aucune décision de modification ou de retrait n'est prise sans accord à ce sujet.

Article 4

1. L'homologation prévue à l'article 3 de la loi uniforme et donnée sur le territoire d'une des Parties Contractantes a la même force obligatoire sur le territoire de chacune des deux autres Parties Contractantes que l'homologation donnée sur le territoire de cette Partie Contractante. Les preuves d'homologation prévues audit article 3, valables sur le territoire d'une des Parties Contractantes, le sont également sur le territoire de chacune des deux autres Parties Contractantes.
2. Les preuves d'homologation sont pourvues d'un symbole Benelux, fixé par l'autorité compétente de chacune des Parties Contractantes conformément à une décision du Comité de Ministres.
3. Les dispositions des alinéas 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsqu'une dispense ou une exemption est accordée en application de l'article 3, alinéa 3, de la présente Convention.

Article 5

Les décisions du Comité de Ministres prévues aux articles 2 et 4 de la présente Convention sont prises conformément aux dispositions de l'article 18 du Traité instituant l'Union économique Benelux.

Artikel 6

1. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen stelt voor haar grondgebied regelen met betrekking tot het toezicht op de naleving van de besluiten, vastgesteld krachtens de eenvormige wet.
2. Zij wijst de ambtenaren aan, die belast zijn met dit toezicht, en regelt hun bevoegdheden.
3. Aan de aangewezen ambtenaren kan de bevoegdheid gegeven worden tot inbeslagneming, zelfs indien de eigendom bij derden berust, tot verzegeling en tot afkeuring van gevaarlijke werktuigen en beveiligingsmiddelen, alsmede tot het opleggen van de verplichting deze te herstellen of te veranderen.

Artikel 7

1. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen voorziet in de mogelijkheid tot het instellen van beroep tegen maatregelen, bedoeld in artikel 6, lid 3, van deze Overeenkomst. Zij wijst de nationale organen aan, die bevoegd zijn kennis te nemen van dit beroep, en stelt regelen met betrekking tot de procedure.
2. Indien het beroep betrekking heeft op een maatregel tot inbeslagneming, verzegeling of afkeuring van een gevaarlijk werktuig of een beveiligingsmiddel, mag het de genomen maatregelen niet schorsen.
3. Indien het beroep betrekking heeft op een maatregel, waarbij de verplichting wordt opgelegd een gevaarlijk werktuig of een beveiligingsmiddel te herstellen of te veranderen, moet daaraan schorsende werking ten opzichte van de genomen maatregel worden toegekend. Nochtans moet verboden worden het gevaarlijke werktuig of het beveiligingsmiddel aan te wenden, zolang terzake niet onherroepelijk is beslist.

Artikel 8

Onverminderd het in artikel 7, lid 1, van deze Overeenkomst bepaalde kan ieder der Overeenkomstsluitende Partijen voorzien in de mogelijkheid tot het instellen van beroep tegen beslissingen van nationale autoriteiten, genomen op grond van de eenvormige wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

Article 6

1. Chacune des Parties Contractantes fixe pour son territoire les règles relatives à la surveillance de l'observation des arrêtés pris en vertu de la loi uniforme.
2. Elle désigne les fonctionnaires chargés de cette surveillance et détermine leurs pouvoirs.
3. Les fonctionnaires désignés peuvent être investis du pouvoir de saisir les machines dangereuses et les moyens de protection, même si un tiers en est propriétaire, de les mettre sous scellés, de les réprouber et d'imposer l'obligation de les réparer ou de les modifier.

Article 7

1. Chacune des Parties Contractantes prévoit la possibilité d'introduire un recours contre les mesures prévues par l'article 6, alinéa 3, de la présente Convention. Elle désigne les instances nationales habilitées à connaître de ce recours et fixe les règles relatives à la procédure.
2. Si le recours concerne une mesure de saisie, de mise sous scellés ou de reprobaton d'une machine dangereuse ou d'un moyen de protection, il ne peut être suspensif des mesures prises.
3. Si le recours concerne une mesure comportant une obligation de réparer ou de modifier une machine dangereuse ou un moyen de protection, il doit être suspensif de la mesure prise. Toutefois, il doit être interdit d'utiliser la machine dangereuse ou le moyen de protection aussi longtemps qu'une décision irrévocable n'est pas intervenue en la matière.

Article 8

Sans préjudice des dispositions de l'article 7, alinéa 1, de la présente Convention, chacune des Parties Contractantes peut prévoir la possibilité d'introduire un recours contre les décisions des autorités nationales prises sur base de la loi uniforme et de ses arrêtés d'exécution.

Artikel 9

Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen stelt straffen :

- a. op overtredingen, strafbaar krachtens artikel 5 van de eenvormige wet ;
- b. op het niet-naleven van een verplichting, opgelegd krachtens een regeling ter uitvoering van artikel 6, lid 3, of van het verbod, gesteld krachtens artikel 7, lid 3, van deze Overeenkomst ;
- c. op gedragingen, die de uitoefening van het toezicht, bedoeld in artikel 6 van deze Overeenkomst, belemmeren.

Artikel 10

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.

Artikel 11

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verplichten zich met betrekking tot gevaarlijke werktuigen en beveiligingsmiddelen, ten aanzien waarvan teksten zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 2, lid 1, van deze Overeenkomst, geen andere nationale wettelijke of reglementaire bepalingen dan die, waartoe zij ingevolge deze Overeenkomst verplicht of bevoegd zijn, uit te vaardigen, indien deze andere bepalingen in strijd zouden zijn met de artikelen 6 en 7 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen verplichten zich wettelijke en reglementaire bepalingen, voorzover deze onverenigbaar zijn met uitvoeringsbesluiten, bedoeld in artikel 2, lid 2, van deze Overeenkomst, uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van die besluiten te doen vervallen. Nochtans kunnen zodanige bepalingen met voorafgaande toestemming van het Comité van Ministers na deze datum tijdelijk gehandhaafd blijven.

Article 9

Chacune des Parties Contractantes fixe les sanctions applicables :

- a. aux infractions punissables en vertu de l'article 5 de la loi uniforme ;
- b. à l'inobservation d'une obligation imposée en vertu d'une réglementation prise en vertu de l'article 6, alinéa 3, ou de l'interdiction faite en vertu de l'article 7, alinéa 3, de la présente Convention ;
- c. à tout comportement faisant obstacle à l'exercice de la surveillance prévue à l'article 6 de la présente Convention.

Article 10

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.

Article 11

1. Les Parties Contractantes s'engagent à ne pas édicter d'autres dispositions légales ou réglementaires nationales en matière des machines dangereuses et des moyens de protection pour lesquels des textes ont été arrêtés conformément à l'article 2, alinéa 1, de la présente Convention, que celles qu'elles ont l'obligation ou la compétence de fixer en vertu de celle-ci, si ces autres dispositions sont contraires aux articles 6 et 7 du Traité instituant l'Union économique Benelux.
2. Les Parties Contractantes s'engagent à abroger leurs dispositions légales et réglementaires dans la mesure où elles sont incompatibles avec les arrêtés d'exécution prévus à l'article 2, alinéa 2, de la présente Convention, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de ces arrêtés. Toutefois, de telles dispositions peuvent être temporairement maintenus en vigueur après cette date, moyennant l'accord préalable du Comité de Ministres.

Artikel 12

Geen enkel voorbehoud kan worden gemaakt ten aanzien van deze Overeenkomst en de bijlage.

Artikel 13

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van deze Overeenkomst, die van de eenvormige wet, alsmede die van de besluiten ter uitvoering van de artikelen 2, 3, leden 1 en 5, en 4, lid 3, van die wet, voor de toepassing van de Hoofdstukken III, IV en V van dat Verdrag als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen.

Artikel 14

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.
2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die, waarin de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging valt.

Artikel 15

1. Deze Overeenkomst blijft voor een zelfde tijd van kracht als het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie.
2. Zij kan nochtans voor het einde van iedere periode van tien jaar, volgende op haar inwerkingtreding, worden opgezegd door middel van een kennisgeving, welke één jaar voor het verstrijken van die periode is gericht tot de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die deze ter kennis brengt van beide andere Overeenkomstsluitende Partijen.
3. Ingeval van opzegging door één Overeenkomstsluitende Partij, eindigt de geldigheidsduur van deze Overeenkomst voor alle Overeenkomstsluitende Partijen.

Article 12

Aucune réserve ne peut être formulée à l'égard de la présente Convention et de son annexe.

Article 13

En exécution de l'article premier, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions de la présente Convention, celles de la loi uniforme, ainsi que celles des arrêtés pris en exécution des articles 2, 3, alinéas 1 et 5, et 4, alinéa 3, de cette loi, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des Chapitres III, IV et V dudit Traité.

Article 14

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du sixième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

Article 15

1. La présente Convention restera en vigueur aussi longtemps que le Traité instituant l'Union économique Benelux.
2. Toutefois, elle pourra être dénoncée, avant la fin de chaque période de dix ans suivant son entrée en vigueur, par une notification, adressée un an avant l'expiration de cette période, au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en avise les deux autres Parties Contractantes.
3. En cas de dénonciation par une Partie Contractante, la présente Convention prend fin à l'égard de toutes les Parties Contractantes.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, de onderhavige Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 11 maart 1970, in drievoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

H. FAYAT

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

G. THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

H. J. de KOSTER

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 11 mars 1970, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

H. FAYAT

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

G. THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

H. J. de KOSTER

**ONTWERP VAN EENVORMIGE WET
INZAKE GEVAARLIJKE WERKTUIGEN**

Artikel 1

Voor de toepassing van het bij of krachtens deze wet bepaalde wordt verstaan onder :

- a. « gevaarlijk werktuig » : een technisch voortbrengsel, dat de veiligheid in gevaar kan brengen of de gezondheid kan schaden ;
- b. « beveiligingsmiddel » : een technisch voortbrengsel, dat bestemd is om gevaar voor de veiligheid of de gezondheid te voorkomen ;
- c. « aanwenden » : een of meer van de volgende handelingen, al naar gelang zij in een uitvoeringsbesluit zijn aangewezen : invoeren, voorhanden houden, te koop aanbieden, verkopen, afleveren, afstaan al dan niet onder bezwarende titel, teruggeven na herstelling, verhuren, uitlenen, behandelen, doorvoeren, uitvoeren, voeren, gebruiken, nazien, herstellen, onderhouden, tentoonstellen ;
- d. « invoeren » : invoeren in het Benelux-gebied ;
- e. « uitvoeren » : uitvoeren uit het Benelux-gebied ;
- f. « keuren » : het verrichten van de nodige onderzoeken om te kunnen vaststellen of ten aanzien van een gevaarlijk werktuig of beveiligingsmiddel de krachtens artikel 2, lid 1, b, vastgestelde voorschriften worden in acht genomen en of dat gevaarlijk werktuig of dat beveiligingsmiddel aan de krachtens artikel 2, lid 1, c, vastgestelde voorschriften voldoet ;
- g. « goedkeuren » : vaststellen, dat ten aanzien van een gevaarlijk werktuig of beveiligingsmiddel de krachtens artikel 2, lid 1, b, vastgestelde voorschriften zijn in acht genomen en dat dat gevaarlijk werktuig of dat beveiligingsmiddel aan de krachtens artikel 2, lid 1, c, vastgestelde voorschriften voldoet ;
- h. « vrijstelling » : algemene machtiging om gestelde regelen geheel of ten dele niet na te leven ;
- i. « ontheffing » : bijzondere machtiging welke aan een of meer bepaalde personen wordt verleend, om gestelde regelen geheel of ten dele niet na te leven.

**PROJET DE LOI UNIFORME EN
MATIERE DE MACHINES DANGEREUSES**

Article 1^{er}

Pour l'application des dispositions de la présente loi et des dispositions prises en vertu de celle-ci, il y a lieu d'entendre par :

a. « machine dangereuse » : un produit technique pouvant compromettre la sécurité ou nuire à la santé ;

b. « moyen de protection » : un produit technique destiné à prévenir les atteintes à la sécurité ou à la santé ;

c. « utiliser » : une ou plusieurs des opérations énumérées ci-après suivant qu'elles sont désignées dans un arrêté d'exécution : importer, détenir, offrir en vente, vendre, livrer, céder à titre onéreux ou non, restituer après réparation, louer, prêter, manipuler, transiter, exporter, transporter, employer, examiner, réparer, entretenir, exposer ;

d. « importer » : importer dans le territoire Benelux ;

e. « exporter » : exporter en dehors du territoire Benelux ;

f. « vérifier » : procéder aux investigations nécessaires pour pouvoir établir si à l'égard d'une machine dangereuse ou d'un moyen de protection, les prescriptions fixées en vertu de l'article 2, alinéa 1, b, sont respectées et si cette machine dangereuse ou ce moyen de protection satisfait aux prescriptions fixées en vertu de l'article 2, alinéa 1, c ;

g. « homologuer » : constater qu'à l'égard d'une machine dangereuse ou d'un moyen de protection, les prescriptions fixées en vertu de l'article 2, alinéa 1, b, ont été respectées et que cette machine dangereuse ou ce moyen de protection satisfait aux prescriptions fixées en vertu de l'article 2, alinéa 1, c ;

h. « dispense » : autorisation générale de ne pas observer tout ou partie des règles fixées ;

i. « exemption » : autorisation particulière accordée à une ou plusieurs personnes déterminées, de ne pas observer tout ou partie des règles fixées.

Artikel 2

De bevoegde autoriteit kan in het belang van de veiligheid en de gezondheid bij besluit regelen stellen, inhoudende :

1. het verbod om :
 - a. bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen of beveiligingsmiddelen te vervaardigen of aan te wenden ;
 - b. bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen of beveiligingsmiddelen te vervaardigen, anders dan met inachtneming van de bij het besluit voor de wijze van vervaardigen vastgestelde voorschriften ;
 - c. bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen of beveiligingsmiddelen, welke niet voldoen aan de bij het besluit vastgestelde voorschriften, te vervaardigen ;
 - d. bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen of beveiligingsmiddelen, welke niet voldoen aan de krachtens c. vastgestelde voorschriften, aan te wenden ;
 - e. bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen of beveiligingsmiddelen aan te wenden, anders dan met inachtneming van de bij het besluit vastgestelde voorschriften ;
2. de verplichting om op de bij het besluit bepaalde wijze aan de bevoegde autoriteit aangifte te doen van de bij het besluit aangewezen gevaarlijke werktuigen en beveiligingsmiddelen en aan deze autoriteit op haar verzoek de door haar noodzakelijk geachte inlichtingen te verstrekken.

Artikel 3

1. De bevoegde autoriteit kan met betrekking tot gevaarlijke werktuigen en beveiligingsmiddelen, ten aanzien waarvan krachtens artikel 2, lid 1, b of c, voorschriften zijn vastgesteld, bij besluit bepalen, dat het verboden is deze aan te wenden, indien niet het bewijs kan worden overgelegd dat zij zijn goedgekeurd.
2. De goedkeuring geschiedt op grond van een keuring.

Article 2

L'autorité compétente peut, dans l'intérêt de la sécurité et de la santé, fixer, par arrêté, des règles contenant :

1. l'interdiction :

- a. de fabriquer ou d'utiliser les machines dangereuses ou les moyens de protection désignés dans l'arrêté ;
- b. de fabriquer les machines dangereuses ou les moyens de protection désignés dans l'arrêté, sans que les prescriptions imposées par l'arrêté pour le mode de fabrication soient respectées ;
- c. de fabriquer les machines dangereuses ou les moyens de protection désignés dans l'arrêté, qui ne satisfont pas aux prescriptions imposées par l'arrêté ;
- d. d'utiliser les machines dangereuses ou les moyens de protection désignés dans l'arrêté, qui ne satisfont pas aux prescriptions imposées en vertu de c. ;
- e. d'utiliser les machines dangereuses ou les moyens de protection désignés dans l'arrêté, sans que les prescriptions imposées par l'arrêté soient respectées ;

2. l'obligation de déclarer à l'autorité compétente, suivant les modalités fixées dans l'arrêté, les machines dangereuses et les moyens de protection désignés dans l'arrêté et de fournir à sa demande à cette autorité les renseignements qu'elle estime nécessaires.

Article 3

1. L'autorité compétente peut, à l'égard des machines dangereuses et des moyens de protection, pour lesquels des prescriptions ont été imposées, en vertu de l'article 2, alinéa 1, b ou c, disposer par arrêté qu'il est interdit de les utiliser si la preuve de leur homologation ne peut pas être produite.
2. L'homologation a lieu sur base d'une vérification.

3. De bevoegde autoriteit stelt bij besluit regelen terzake van de keuring en de goedkeuring. Deze zullen in elk geval betreffen :
 - a. de aanwijzing van autoriteiten, openbare diensten of particuliere instellingen, welke met de keuring of met de goedkeuring zijn belast ;
 - b. de wijze waarop de keuring en de goedkeuring geschieden ;
 - c. de bewijzen van goedkeuring en het aanbrengeen en verwijderen daarvan.
4. De regelen, bedoeld in lid 3, b, kunnen onder meer inhouden, dat de keuring kan geschieden :
 - a. aan de hand van een of meer door de belanghebbende aan te wijzen monsters ;
 - b. aan de hand van een of meer door de keurende instantie aan te wijzen monsters.
5. De bevoegde autoriteit kan bij besluit regelen stellen met betrekking tot het bewaren van goedgekeurde monsters.
6. De bevoegde autoriteit kan bij besluit bepalen, dat terzake van de keuring en de goedkeuring een vergoeding verschuldigd is, overeenkomstig bij het besluit te stellen regelen.

Artikel 4

1. De bevoegde autoriteit kan vrijstelling en, op verzoek, ontheffing verlenen van krachtens artikel 2 en artikel 3, leden 1 en 5, gestelde regelen.
2. Aan vrijstellingen en ontheffingen kunnen voorschriften worden verbonden.
3. Een vrijstelling, een ontheffing en de daaraan verbonden voorschriften kunnen te allen tijde worden gewijzigd of ingetrokken.
4. De bevoegde autoriteit stelt bij besluit regelen met betrekking tot de wijze, waarop verzoeken om ontheffing worden ingediend.

3. L'autorité compétente fixe par arrêté des règles relatives à la vérification et à l'homologation. Celles-ci concerneront en tout cas :
 - a. la désignation d'autorités, de services publics ou d'institutions privées, chargés de la vérification ou de l'homologation ;
 - b. la manière dont ont lieu la vérification et l'homologation ;
 - c. les preuves de l'homologation et l'établissement et le retrait de ces preuves.
4. Les règles prévues à l'alinéa 3, b, peuvent notamment stipuler que la vérification peut être effectuée :
 - a. sur un ou plusieurs exemplaires à désigner par l'intéressé ;
 - b. sur un ou plusieurs exemplaires à désigner par l'instance de vérification.
5. L'autorité compétente peut fixer, par arrêté, des règles concernant la conservation des exemplaires homologués.
6. L'autorité compétente peut disposer par arrêté, qu'une indemnité est due pour la vérification et l'homologation, conformément aux règles à fixer par l'arrêté.

Article 4

1. L'autorité compétente peut accorder des dispenses et, sur demande, des exemptions aux règles fixées en vertu de l'article 2 et de l'article 3, alinéas 1 et 5.
2. Les dispenses et les exemptions peuvent être assorties de prescriptions.
3. Les dispenses, les exemptions et les prescriptions y afférentes peuvent à tout moment être modifiées ou retirées.
4. L'autorité compétente fixe, par arrêté, les règles relatives à la procédure à suivre pour l'introduction de demandes d'exemption.

Artikel 5

1. Overtredingen van krachtens artikel 2 en artikel 3, leden 1 en 5, gestelde regelen zijn strafbare feiten, voor zover die overtredingen in de op grond van die artikelen genomen besluiten als strafbare feiten zijn aangewezen.
2. Overtredingen van voorschriften, verbonden aan krachtens artikel 4 verleende vrijstellingen of ontheffingen zijn strafbare feiten, voor zover deze vrijstellingen of ontheffingen betrekking hebben op regelen waarvan overtreding een strafbaar feit is.

Artikel 6

Deze wet kan worden aangehaald als « Wet inzake gevaarlijke werktuigen ».

Article 5

1. Les infractions aux règles fixées en vertu de l'article 2 et de l'article 3, alinéas 1 et 5, sont punissables pour autant que les arrêtés pris en vertu de ces articles aient rendu ces infractions punissables.
2. Les infractions aux prescriptions auxquelles sont subordonnées les dispenses ou les exemptions accordées en vertu de l'article 4 sont punissables pour autant que ces dispenses ou exemptions concernent des règles dont l'infraction est punissable.

Article 6

La présente loi peut être désignée comme « Loi en matière de machines dangereuses ».

GEMEENSCHAPPELIJKE
MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

Het vrije verkeer van goederen binnen het Benelux-gebied is een der doeleinden, welke het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie beoogt. Het verschil tussen de veiligheidsvoorschriften in de drie landen met betrekking tot een aantal gevaarlijke werktuigen vormt een belemmering van dat vrije verkeer, waarmee tevens de mededingingsvoorwaarden worden verstoord.

Teneinde de bestaande belemmeringen op te heffen en het ontstaan van nieuwe te voorkomen is tot nu toe getracht langs de weg van aanbevelingen van het Comité van Ministers van de Unie te komen tot vaststelling in die drie landen van geheel of zoveel mogelijk eenvormige veiligheidsvoorschriften. Ofschoon het resultaat van deze pogingen het vrije verkeer van enkele gevaarlijke werktuigen heeft bevorderd, bevredigt deze werkwijze toch niet geheel. Een der oorzaken hiervan is bij de voorbereiding van aanbevelingen duidelijk aan het licht getreden. Het werd namelijk bij die voorbereiding als een groot bezwaar ondervonden, dat de nationale wettelijke bases voor veiligheidsvoorschriften in de drie landen uiteenlopen. Het zou een belangrijke vooruitgang zijn, indien de bevoegdheden tot vaststelling van veiligheidsvoorschriften in elk der drie landen dezelfde zouden zijn. De overeenkomst bereikt dit door Partijen te verplichten een eenvormige basiswet in hun wetgeving op te nemen overeenkomstig de tekst, welke bij de Overeenkomst is vastgesteld.

Zijn in de onderscheiden landen eenvormige basiswetten tot stand gebracht, dan is uiteraard nog niet gewaarborgd, dat op grond van die wetten eenvormige veiligheidsvoorschriften zullen worden vastgesteld. De Overeenkomst bereikt dit door Partijen verder te verplichten op basis van hun eenvormige wetten die veiligheidsvoorschriften vast te stellen, waarvoor het Comité van Ministers van de Unie bij beschikking teksten heeft vastgesteld en wel overeenkomstig die teksten.

Deze laatste verplichting van Partijen maakt het mogelijk te komen tot een — voorzover nodig — uniform stelsel van veiligheidswetgeving met betrekking tot gevaarlijke werktuigen.

CONSIDERATIONS GENERALES

La libre circulation des marchandises à l'intérieur du territoire du Benelux constitue l'un des objectifs du Traité instituant l'Union économique Benelux. La différence entre les prescriptions de sécurité dans les trois pays relatives à certaines machines dangereuses constitue une entrave à cette libre circulation, et fausse de ce fait les conditions de concurrence.

Afin d'éliminer les entraves existantes et de prévenir de nouvelles entraves, des efforts ont été faits jusqu'à présent pour arriver à l'établissement dans les trois pays, par la voie de recommandations du Comité de Ministres de l'Union, de prescriptions de sécurité uniformes, ou autant que possible uniformes. Bien que le résultat de ces efforts ait favorisé la libre circulation de quelques machines dangereuses, cette méthode de travail ne donne cependant pas entière satisfaction. Une des raisons de cet état de choses s'est nettement manifestée au cours de la préparation des recommandations. En effet, ces travaux préparatoires ont fait apparaître que la divergence des bases légales nationales pour les prescriptions de sécurité dans les trois pays constituait une difficulté sérieuse. Un pas important serait fait si les pouvoirs d'édicter les prescriptions de sécurité étaient les mêmes dans les trois pays. Cet objectif est atteint par la Convention qui oblige les Parties à introduire dans leur législation une loi de base uniforme conformément au texte fixé par la Convention.

L'instauration de lois de base uniformes dans les trois pays ne garantit cependant pas que des prescriptions de sécurité uniformes seront arrêtées en vertu de ces lois. La Convention atteint ce but en obligeant, en outre, les Parties à édicter, sur base de leurs lois uniformes, les prescriptions de sécurité dont le texte aura été établi par décision du Comité de Ministres de l'Union, et ce en conformité avec ces textes.

Cette dernière obligation des Parties permet d'obtenir, pour autant que nécessaire, un système uniforme de législation de sécurité concernant les machines dangereuses.

TOELICHTING OP DE ARTIKELEN

A. DE OVEREENKOMST

Artikel 1

In het eerste lid is neergelegd de verplichting van Partijen een eenvormige wet tot stand te brengen. Voor wat het doel van deze verplichting betreft wordt hier verwezen naar het algemeen deel van deze toelichting. Met de zinsnede « uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst » wordt beoogd te voorkomen, dat het tijdstip van opneming van de eenvormige wet in het nationale recht der onderscheiden landen geheel onzeker zou zijn.

Op grond van de eerste volzin van het tweede lid zijn Partijen gerechtigd in hun eenvormige wet de woorden « bevoegde autoriteit » te vervangen door een, met name genoemde autoriteit, hetgeen kan medebrengen, dat de tekst als gevolg hiervan enige aanpassing behoeft.

Teneinde te vermijden, dat Partijen hun eenvormige wet op zodanige wijze zouden aanvullen, dat dit afbreuk zou doen aan het doel van de Overeenkomst, zal de eenvormige wet volgens de tweede volzin van het tweede lid slechts mogen worden aangevuld met bepalingen, tot welker vaststelling Partijen op grond van de artikelen 6, 7, 8 en 9 van de Overeenkomst verplicht dan wel gerechtigd zijn.

Artikel 2

In het eerste lid wordt het Comité van Ministers van de Unie aangegeven als het orgaan, dat bij beschikking de teksten vaststelt voor de besluiten van Partijen ter uitvoering van de in dat lid genoemde artikelen van hun eenvormige wet.

Op grond van het tweede lid zijn de bevoegde autoriteiten in de onderscheiden landen gehouden besluiten ter uitvoering van hun eenvormige wet overeenkomstig evenbedoelde teksten vast te stellen. Ook hier zijn Partijen gerechtigd bevoegde autoriteiten met name te noemen. De laatste volzin van het tweede lid waarborgt, dat de uitleveringsbesluiten in de drie landen op hetzelfde tijdstip in werking zullen treden.

Het derde lid beoogt te voorkomen, dat Partijen op grond van hun eenvormige wet andere besluiten tot stand brengen dan die, welke zij overeenkomstig het tweede lid moeten vaststellen. Het is immers noodzakelijk te verhinderen, dat Partijen, door de vaststelling van andere besluiten, nieuwe belemmeringen in het vrije verkeer van gevaarlijke werktuigen zouden doen ontstaan.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

A. LA CONVENTION

Article 1^{er}

Le premier alinéa impose aux Parties l'obligation d'instaurer une loi uniforme. En ce qui concerne la raison de cette obligation, il y a lieu de se référer à la partie générale du présent exposé. La phrase « au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention » a été insérée afin d'éviter que le moment de l'introduction de la loi uniforme dans le droit national des trois pays reste entièrement incertain.

En vertu de la première phrase de l'alinéa deux, les Parties sont autorisées à remplacer dans leur loi uniforme les mots « autorité compétente » par une autorité citée nommément, ce qui pourrait donner lieu à une certaine adaptation du texte.

Afin d'éviter que les Parties ne complètent leur loi uniforme de manière telle que le but de la Convention ne soit pas atteint, la loi uniforme ne pourra être complétée, aux termes de la seconde phrase de l'alinéa 2, que par les dispositions que les Parties sont obligées ou autorisées à prendre en vertu des articles 6, 7, 8 et 9 de la Convention.

Article 2

Le premier alinéa désigne le Comité de Ministres de l'Union comme étant l'organe qui établit, par voie de décision, les textes des arrêtés à prendre par les Parties en exécution des articles de leur loi uniforme, énumérés dans cet alinéa.

L'alinéa deux oblige les autorités compétentes de chacun des pays à prendre des arrêtés d'exécution de leur loi uniforme conformes aux textes susvisés. Ici également les Parties sont autorisées à citer nommément des autorités compétentes. La dernière phrase de l'alinéa deux garantit que les arrêtés d'exécution entreront en vigueur simultanément dans les trois pays.

L'alinéa trois vise à prévenir que les Parties ne prennent, sur base de leur loi uniforme, d'autres arrêtés que ceux qu'elles sont obligées de prendre en application de l'alinéa deux. Il importe en effet de garantir que les Parties ne puissent créer par le biais d'autres arrêtés de nouvelles entraves à la libre circulation des machines dangereuses.

Artikel 3

Het kan soms nodig zijn vrijstelling of ontheffing te verlenen van regelen gesteld ter uitvoering van de eenvormige wet. Op de figuren van de vrijstelling en van de ontheffing zal bij de toelichting op artikel 1 van de wet nader worden ingegaan.

Uiteraard zal moeten worden voorkomen, dat door een uiteenlopend nationaal vrijstellingsbeleid c.q. ontheffingsbeleid in de onderscheiden landen belemmeringen ontstaan. De samenwerking bij het verlenen van vrijstellingen en ontheffingen, zoals daarin wordt voorzien in het onderhavige artikel, waarborgt dat nieuwe belemmeringen niet zullen kunnen ontstaan.

Op grond van dit artikel is de bevoegde autoriteit van een Partij verplicht over het verlenen van vrijstellingen en ontheffingen, de bevoegde autoriteiten der beide andere Partijen te raadplegen. Indien overeenstemming blijkt te bestaan zowel over de verlening van een vrijstelling of van een ontheffing als over de daaraan te verbinden voorschriften en tevens over de vraag, in welk land of welke landen de vrijstelling of de ontheffing moet gelden, wordt deze vrijstelling of deze ontheffing in het betrokken land of de betrokken landen verleend. Indien de vrijstelling of de ontheffing, zonder dat overeenstemming bestaat, wordt verleend, kan ze slechts eenmaal voor ten hoogste één jaar worden verleend. Een zodanige, tijdelijk voor een land verleende vrijstelling of ontheffing, waaraan in een speciaal geval behoefte kan bestaan, zal geen belemmeringen van enige betekenis opleveren.

Intrekking of wijziging van een vrijstelling of van een ontheffing kan slechts plaatsvinden, nadat hierover tussen de bevoegde autoriteiten der drie landen overeenstemming is bereikt. Zulks leidt uiteraard uitzondering in gevallen, waarin deze vrijstelling of deze ontheffing is verleend zonder dat overeenstemming bestond.

Teneinde de bevoegde autoriteit terzake van het verlenen van een vrijstelling of van een ontheffing in staat te stellen binnen een redelijke tijd een beslissing te nemen, schrijft het artikel de geraadpleegde autoriteiten voor binnen drie maanden een met redenen omkleed advies uit te brengen. Voor de bevoegde autoriteit, die een beslissing inzake het verlenen van een vrijstelling of van een ontheffing moet nemen, staat het niet uitbrengen van een met redenen omkleed advies op één lijn met een afwijzend advies.

Artikel 4

Het kan nodig zijn te verbieden gevaarlijke werktuigen, welke niet op grond van een keuring zijn goedgekeurd, aan te wenden. Hierop zal bij de toelichting op artikel 3 van de wet nader worden ingegaan.

Article 3

Dans certaines circonstances, il peut être nécessaire d'accorder une dispense ou une exemption à des règles fixées en exécution de la loi uniforme. Le commentaire de l'article 1 de la loi explicitera davantage le mécanisme de cette dispense et de cette exemption.

Il va de soi qu'il y aura lieu de veiller à prévenir les entraves qui pourraient naître de politiques nationales divergentes en matière de dérogations. La coopération dans le domaine de l'octroi de dispenses et d'exemptions telle qu'elle est prévue au présent article garantit que de nouvelles entraves ne puissent surgir.

En vertu de cet article, l'autorité compétente d'une Partie est obligée de consulter les autorités compétentes des deux autres Parties au sujet de l'octroi de dispenses et d'exemptions. Lorsqu'il y a accord sur l'octroi d'une dispense ou d'une exemption et sur les prescriptions à y rattacher ainsi que sur le ou les pays où la dispense ou l'exemption doit être valable, elles sont accordées dans le ou les pays intéressés. Si la dispense ou l'exemption est accordée sans qu'il y ait accord, elle ne peut l'être qu'une seule fois et ce pour un an au maximum. La dispense ou l'exemption ainsi accordée temporairement pour un seul pays, ce qui dans des cas particuliers peut se justifier, ne donnera pas lieu à des entraves de quelque importance.

Le retrait ou la modification d'une dispense ou d'une exemption ne peut intervenir qu'après accord entre les autorités compétentes des trois pays. Il va sans dire que ce qui précède ne s'applique pas dans les cas où une dispense ou une exemption a été accordée sans qu'il y ait eu un accord.

Afin de permettre à l'autorité compétente de prendre, dans un délai raisonnable, une décision au sujet de l'octroi d'une dispense ou d'une exemption, l'article prescrit aux autorités consultées de donner un avis motivé dans un délai de trois mois. Pour l'autorité compétente qui doit prendre une décision au sujet de l'octroi d'une dispense ou d'une exemption, l'absence d'un avis motivé équivaut à un avis négatif.

Article 4

Il peut s'avérer nécessaire d'interdire l'utilisation de machines dangereuses qui n'ont pas été homologuées sur base d'une vérification. Le commentaire de l'article 3 de la loi s'étendra davantage à ce sujet.

In geval een zodanig verbod wordt gesteld, zou goedkeuring van een gevaarlijk werktuig in het ene land nog niet zonder meer met zich brengen, dat dit gevaarlijk werktuig ook in de beide andere landen in het verkeer mag worden gebracht. Het zou ook daar eerst aan een keuring moeten worden onderworpen en moeten worden goedgekeurd, hetgeen een ernstige belemmering zou zijn. Deze belemmering wordt voorkomen door de in het eerste lid opgenomen bepalingen, op grond waarvan een goedkeuring, in een der drie landen verleend, en een bewijs van goedkeuring in dat land afgegeven, geldigheid hebben voor het gehele Benelux-gebied.

Teneinde het toezicht op de naleving der voorschriften inzake keuring en goedkeuring te vereenvoudigen, zullen ingevolge het tweede lid van dit artikel de bewijzen van goedkeuring in de onderscheiden landen moeten worden voorzien van eenzelfde Benelux-kenteken.

Het in dit artikel bepaalde moet uitzondering lijden ten aanzien van gevaarlijke werktuigen, welke zijn goedgekeurd met inachtneming van een vrijstelling of van een ontheffing, waaromtrent geen overeenstemming is bereikt. Hierin voorziet het derde lid.

Artikel 5

Ingevolge dit artikel worden de beschikkingen van het Comité van Ministers in het kader van deze Overeenkomst vastgesteld overeenkomstig dezelfde regelen als die, welke voor de vaststelling van beschikkingen van dat Comité in het kader van het Unieverdrag in dat verdrag zijn voorzien. Dit betekent onder meer, dat geen der Partijen tegen haar wil zal kunnen worden gebonden door een beschikking van het Comité van Ministers op grond van deze Overeenkomst.

Artikel 6

Ingevolge dit artikel zijn Partijen verplicht regelen te stellen inzake het toezicht te houden op de naleving van de veiligheidsvoorschriften, vastgesteld krachtens de eenvormige wet. Voor dit toezicht moeten zij ambtenaren aanwijzen en hun bevoegdheden regelen. Hierdoor wordt een zekere mate van toezicht in het gehele Benelux-gebied gegarandeerd. Meer verplichtingen hebben partijen te dezer zake niet op zich genomen, hetgeen samenhangt met de omstandigheid, dat de regeling van het toezicht op de naleving van nationale voorschriften sterk nationaal is bepaald.

De in het derde lid genoemde bevoegdheden kunnen aan de met het toezicht te belasten ambtenaren worden verleend. Partijen hebben te

Dans le cas où une telle interdiction est prévue, l'homologation d'une machine dangereuse dans un pays ne garantit pas en soi que cette machine dangereuse puisse être mise en circulation dans les deux autres pays. La machine devrait d'abord être soumise, là aussi, à vérification et obtenir l'homologation, ce qui constituerait une sérieuse entrave. Celle-ci est évitée par la disposition de l'alinéa premier qui prévoit que l'homologation accordée dans un des trois pays et la preuve d'homologation délivrée dans ce pays, sont valables sur l'ensemble du territoire du Benelux.

Afin de simplifier le contrôle de l'application des prescriptions en matière de vérification et d'homologation, les preuves d'homologation devront, en application de l'alinéa 2 de cet article, être pourvues dans les trois pays du même symbole Benelux.

Une exception aux dispositions de cet article s'impose pour les machines dangereuses qui ont été homologuées compte tenu d'une dispense ou d'une exemption au sujet de laquelle un accord n'est pas intervenu. Ceci est prévu à l'alinéa 3.

Article 5

Aux termes de cet article, les décisions à prendre par le Comité de Ministres dans le cadre de la présente Convention, seront prises selon les mêmes règles que celles prévues par le Traité d'Union pour les décisions que le Comité est amené à prendre dans le cadre de ce dernier. Il en résulte notamment qu'aucune des Parties ne pourra être liée contre son gré par une décision du Comité de Ministres prise en vertu de la présente Convention.

Article 6

En application de cet article, les Parties ont l'obligation de fixer des règles relatives à la surveillance de l'observation des prescriptions de sécurité arrêtées en vertu de la loi uniforme. En vue de cette surveillance, elles désigneront des fonctionnaires et détermineront les pouvoirs de ceux-ci, ce qui garantit dans une certaine mesure la surveillance sur l'ensemble du territoire Benelux. A cet égard, les Parties ne se sont pas imposées plus d'obligations en raison du fait que la réglementation en matière de la surveillance de l'observation des prescriptions nationales se trouve fortement conditionnée par les exigences particulières à chaque pays.

Les pouvoirs cités à l'alinéa 3 peuvent être accordés aux fonctionnaires chargés de la surveillance. Les Parties ne se sont cependant imposé

dezer zake evenwel geen verplichting op zich genomen. Zij zijn overigens vrij andere dan de daar genoemde bevoegdheden te verlenen.

Artikel 7

Voorzover Partijen aan de toezichhoudende ambtenaren bevoegdheden als bedoeld in het derde lid van artikel 6 hebben verleend, zijn Partijen ingevolge artikel 7, eerste lid, verplicht te voorzien in de mogelijkheid van beroep tegen maatregelen, genomen op grond van die bevoegdheden. Hierdoor wordt voor het gehele Benelux-gebied voor justitiabelen een zekere rechtsbescherming gewaarborgd bij de toepassing van deze bevoegdheden door het ambtelijk apparaat.

Het eerste lid van dit artikel schrijft Partijen verder voor de organen voor de behandeling van een beroep als boven bedoeld aan te wijzen en de procedure te regelen. Indien in een der landen reeds een algemene mogelijkheid bestaat tot het instellen van beroep tegen maatregelen als bedoeld in het derde lid van artikel 6, is het treffen van een speciale regeling terzake overbodig.

Het tweede en derde lid van het onderhavige artikel beogen eenheid te waarborgen in het gehele Benelux-gebied terzake van de schorsende werking van het beroep tegen de hier in het geding zijnde maatregelen.

In geval van inbeslagneming, verzegeling of afkeuring, welke maatregelen gevaarlijke werktuigen in het belang van de veiligheid buiten het verkeer brengen, mogen partijen aan een beroep tegen deze maatregelen geen schorsende werking verbinden. Anders zou het met de maatregelen beoogde doel niet bereikt worden. In geval van het opleggen van een verplichting tot herstel of verandering moeten Partijen aan een beroep schorsende werking verbinden. Anders zou een beroep voor justitiabelen geen zin hebben. Niettemin zal het in het belang van de veiligheid verboden moeten worden het gevaarlijk werktuig aan te wenden zolang terzake niet onherroepelijk is beslist.

Artikel 8

Ingevolge dit artikel zijn Partijen vrij al dan niet te voorzien in de mogelijkheid tot het instellen van beroep tegen beslissingen, door nationale autoriteiten genomen op grond van de eenvormige wet en haar uitvoeringsbesluiten.

aucune obligation à cet égard. Il leur est d'ailleurs loisible d'accorder aux fonctionnaires précités d'autres pouvoirs que ceux mentionnés ci-dessus.

Article 7

Dans la mesure où elles ont accordé aux fonctionnaires chargés de la surveillance les compétences visées à l'alinéa 3 de l'article 6, les Parties sont obligées en vertu du premier alinéa de l'article 7 de prévoir une possibilité de recours contre les mesures prises en vertu de ces pouvoirs. Ceci garantit aux justiciables de l'ensemble du territoire Benelux, une certaine protection juridictionnelle lors de l'application de ces pouvoirs par l'administration.

Le premier alinéa de cet article impose par ailleurs aux Parties de désigner les instances auprès desquelles le recours susvisé sera introduit et de régler la procédure. Lorsque dans un des pays, il existe déjà une possibilité générale de recours contre les mesures visées à l'article 6, alinéa 3, une réglementation spéciale en la matière est superflue.

Les alinéas 2 et 3 du présent article tendent à garantir une uniformité, sur l'ensemble du territoire Benelux, quant à l'effet suspensif des recours contre les mesures précitées.

Lorsque, dans l'intérêt de la sécurité, une machine dangereuse est retirée de la circulation par une mesure de saisie, la mise sous scellés ou de réprobation, les Parties ne pourront attribuer un effet suspensif aux recours contre de telles mesures. Le but visé par ces mesures ne serait en effet pas atteint s'il en était autrement. Dans le cas d'une mesure comportant une obligation de réparer ou de modifier, les Parties doivent donner au recours contre celle-ci un effet suspensif. S'il n'en était pas ainsi, le recours n'aurait aucun sens pour les justiciables. Toutefois, pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la machine dangereuse devra être interdite aussi longtemps qu'une décision irrévocable ne sera pas intervenue.

Article 8

En application de cet article, les Parties ont la faculté d'instaurer un recours contre les décisions prises par les autorités nationales sur base de la loi uniforme et de ses arrêtés d'exécution.

Artikel 9

Punt a van dit artikel verplicht Partijen straffen te stellen op overtreding van strafbare feiten bedoeld in artikel 5 van de eenvormige wet. De punten b en c verplichten Partijen tot het stellen van straffen op overtreding van regelen, welke door hen op grond van de Overeenkomst moeten dan wel mogen worden gesteld in het kader van de regeling van het toezicht.

Artikel 11

In het eerste lid van het onderhavige artikel verplichten Partijen zich vaststelling van bepalingen met betrekking tot gevaarlijke werktuigen, ten aanzien waarvan een regeling op basis van deze Overeenkomst is vastgesteld, achterwege te laten, voor zover zij krachtens deze Overeenkomst niet verplicht of bevoegd zijn deze bepalingen vast te stellen. De zinsnede « indien deze andere bepalingen van zodanige aard zijn dat zij het vrije verkeer van die gevaarlijke werktuigen en die beveiligingsmiddelen op ongerechtvaardigde wijze kunnen belemmeren of de concurrentievoorwaarden op hun grondgebieden kunnen verstoren » beoogt te voorkomen, dat de verplichtingen van Partijen te dezen verder zouden gaan dan het met de Overeenkomst beoogde doel.

Het tweede lid van het onderhavige artikel verplicht Partijen al die bepalingen in hun wetgeving, die niet verenigbaar zijn met de eenvormige besluiten, welke in het kader van deze Overeenkomst tot stand zullen komen in te trekken en wel uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van die besluiten. Een uitzondering hierop is vervat in de tweede volzin, welke de mogelijkheid opent zodanige bepalingen nog enige tijd te handhaven voor zover daaromtrent overeenstemming tussen Partijen is bereikt. Zulk een tijdelijke handhaving zal het in de landen, waarin dat nodig is mogelijk maken op soepele wijze om te schakelen van de naleving van het oude voorschrift op die van het nieuwe.

Artikel 13

Dit artikel verleent het Benelux-Gerechtshof rechtsprekende en adviserende bevoegdheid ten aanzien van de bepalingen van de Overeenkomst, de eenvormige wet en de in het artikel aangegeven besluiten ter uitvoering van de wet.

De overige artikelen van de Overeenkomst behoeven geen toelichting.

Article 9

Le point a de cet article oblige les Parties à prévoir des sanctions aux infractions prévues à l'article 5 de la loi uniforme. Les points b et c obligent les Parties à prévoir des sanctions aux infractions à la réglementation qu'elles doivent ou peuvent prendre en vertu de la Convention dans le domaine de la surveillance.

Article 11

Dans le premier alinéa du présent article, les Parties s'engagent à ne pas édicter de dispositions concernant les machines dangereuses, ayant fait l'objet d'une réglementation sur base de la présente Convention, pour autant qu'en vertu de celle-ci, elles n'aient pas l'obligation ou la compétence de fixer ces dispositions. Le membre de phrase « si ces autres dispositions sont de nature à entraver indûment la libre circulation de ces machines dangereuses et de ces moyens de protection ou à fausser les conditions de concurrence sur leurs territoires » tend à éviter que les obligations des Parties en la matière ne dépassent le but visé par la Convention.

L'alinéa 2 du présent article impose aux Parties d'abroger dans leur législation, toutes les dispositions incompatibles avec les arrêtés uniformes qui seront pris dans le cadre de cette Convention et ce au plus tard à la date d'entrée en vigueur de ces arrêtés. La seconde phrase prévoit une exception à cet égard, aux termes de laquelle il est possible de maintenir pendant quelque temps encore ces dispositions en vigueur, à condition qu'un accord soit intervenu à ce sujet entre les Parties. Ce maintien temporaire permettra dans les pays où cela s'impose de passer aisément de l'application de l'ancienne prescription à celle de la nouvelle.

Article 13

Cet article confère à la Cour de Justice Benelux une compétence de jugement et d'avis en ce qui concerne les dispositions de la Convention de la loi uniforme et des arrêtés pris en exécution de la loi, désignés dans cet article.

Les autres articles de la Convention n'appellent pas de commentaires.

B. DE EENVORMIGE WET

Artikel 1

Dit artikel bevat de nodige definities voor de toepassing van de eenvormige wet en voor de besluiten der uitvoering daarvan.

Onder a en b zijn definities gegeven van wat moet worden verstaan onder gevaarlijk werktuig respectievelijk onder beveiligingsmiddel. Hier zij opgemerkt, dat hoewel in deze toelichting tot nu toe alleen gesproken is van gevaarlijke werktuigen, de Overeenkomst en de eenvormige wet ook betrekking hebben op beveiligingsmiddelen.

De onder a en b gegeven definities zijn noodzakelijkerwijze zeer ruim. Gevaar, dat zulks voor justitiabelen onzekerheid zou meebrengen omtrent de toepasselijkheid van in besluiten ter uitvoering van de wet vervatte geboden en verboden — de eenvormige wet bevat deze zelf niet — bestaat intussen niet. Uit die besluiten zal concreet blijken ten aanzien van welke gevaarlijke werktuigen bepaalde geboden en verboden zijn opgelegd. Men zie hiervoor bv. het bepaalde in artikel 2, eerste lid, onder a, van de eenvormige wet. In een besluit, houdende een verbod als daar bedoeld, wordt het gevaarlijk werktuig, met betrekking tot welk het verbod geldt, aangewezen.

Door het begrip «aanwenden» te definiëren als een of meer van de in artikel 1, onder c genoemde handelingen, al naargelang zij in een uitvoeringsbesluit zullen worden aangewezen, maakt vorengenoemd artikellid het mogelijk de in dat uitvoeringsbesluit opgelegde geboden en verboden te beperken tot die handelingen, welke het met de Overeenkomst nagestreefde doel in gevaar kunnen brengen. Zo zal het veelal niet noodzakelijk zijn in besluiten ter uitvoering van de eenvormige wet geboden en verboden te stellen inzake bij het gebruik van gevaarlijke werktuigen in acht te nemen regelen.

Onder h en i zijn definities gegeven van de begrippen «vrijstelling» en «onthefing». Een vrijstelling is er op gericht een ieder te machtigen regelen niet na te leven. Zij zal veelal worden verleend in afwachting van een wijziging van die regelen. Een onthefing is er op gericht slechts één of meer bepaalde personen te machtigen regelen niet na te leven, indien bijzondere omstandigheden dit rechtvaardigen.

De overige in dit artikel gegeven definities behoeven geen toelichting.

Artikel 2

Het eerste lid van dit artikel is de kernbepaling van de eenvormige wet. Het verleent de bevoegdheid de vervaardiging op aanwending van

B. LA LOI UNIFORME

Article 1^{er}

Cet article contient les définitions nécessaires pour l'application de la loi uniforme et de ses arrêtés d'exécution.

Sous a et b, on trouve les définitions de ce qu'il faut entendre par machine dangereuse et moyen de protection. Il convient de remarquer que, bien que le présent exposé des motifs ait jusqu'à présent uniquement fait état de machines dangereuses, la Convention et la loi uniforme ont également trait aux moyens de protection.

Les définitions reprises sous a et b sont nécessairement très larges. Il ne faut pas craindre qu'il en résulterait, pour les justiciables, une incertitude au sujet de l'applicabilité des obligations et interdictions — que la loi uniforme même ne prévoit pas — contenues dans les arrêtés d'exécution de la loi. Il apparaîtra concrètement de ces arrêtés à l'égard de quelles machines dangereuses certaines obligations et interdictions sont imposées. Il y a lieu de se référer à titre d'exemple, aux dispositions de l'article 2, alinéa premier, sous a, de la loi uniforme. Un arrêté comportant une interdiction telle que visée à cet alinéa, désigne la machine dangereuse à laquelle s'applique l'interdiction.

En définissant la notion « utiliser » comme une ou plusieurs des opérations qu'il énumère dans la mesure où elles se trouveront désignées dans un arrêté d'exécution, l'article 1 sous c permet de limiter les interdictions et obligations que ce dernier impose, à celles de ces opérations qui sont susceptibles de porter atteinte à l'objectif de la Convention. C'est ainsi qu'il ne sera souvent pas nécessaire d'imposer, dans les arrêtés d'exécution de la loi uniforme, les obligations et interdictions en matière des règles à observer pour l'utilisation de machines dangereuses.

Sous h et i sont données des définitions des notions de dispense et d'exemption. Une dispense tend à autoriser chacun à ne pas observer des règles fixées. Elle sera souvent accordée en attendant une modification de ces règles. Une exemption tend à autoriser seulement une ou plusieurs personnes déterminées à ne pas observer des règles fixées, si des circonstances particulières le justifient.

Les autres définitions énoncées dans cet article n'appellent pas de commentaire.

Article 2

Le premier alinéa de cet article est la disposition essentielle de la loi uniforme. Il accorde le pouvoir soit d'interdire entièrement la fabri-

bepaalde gevaarlijke werktuigen hetzij geheel te verbieden, hetzij de vervaardiging of aanwending daarvan te verbieden, indien niet wordt voldaan aan bepaalde voorschriften.

De verschillende onderdelen van het eerste lid spreken voor zichzelf en behoeven geen toelichting behalve voor wat betreft het onderscheid tussen de voorschriften, bedoeld onder b, en die, bedoeld onder c.

De besluiten ter uitvoering van het in artikel 2, eerste lid, onder b en c, bepaalde hebben tot strekking te voorkomen, dat gevaarlijke werktuigen in het verkeer komen, welke niet voldoen aan bepaalde eisen. In het algemeen zal aan het gerede produkt zelf hetzij door waarneming hetzij aan de hand van een onderzoek kunnen worden vastgesteld of dit produkt aan alle eisen voldoet, die ten aanzien daarvan zijn gesteld.

Er zijn echter ook gevallen denkbaar, waarin het al dan niet voldaan zijn aan bepaalde eisen aan het eenmaal gereedgekomen produkt niet meer, althans zeer bezwaarlijk, valt na te gaan. In die gevallen is het geboden de controle terzake dan ook tijdens de vervaardiging te doen plaatsvinden. Men denke b.v. aan bepaalde metallurgische procédés. Het ligt voor de hand dit soort eisen te gieten in de vorm van voorschriften, door de fabrikant bij de vervaardiging van het produkt in acht te nemen. De redactie van de onderdelen b en c van het eerste lid houdt met het hierboven aangeduide verschil rekening.

Het tweede lid van dit artikel opent de mogelijkheid de aangifte van bepaalde gevaarlijke werktuigen en het verstrekken van inlichtingen met betrekking tot die werktuigen verplicht te stellen. De bepaling beoogt tegemoet te kunnen komen aan de soms bestaande behoeften te beschikken over een inventaris en over bepaalde technische gegevens.

Article 3

Het eerste lid van dit artikel opent de mogelijkheid het aanwenden van gevaarlijke werktuigen te verbieden zonder voorafgaande goedkeuring, waarvan uit een over te leggen bewijs moet kunnen blijken. Van deze mogelijkheid kan gebruik worden gemaakt ten aanzien van gevaarlijke werktuigen waarbij de veiligheid vereist, dat ze aan een deskundigenonderzoek worden onderworpen. Voor het begrip «aanwending» in deze toelichting zij verwezen naar de toelichting op artikel 1 van de eenvormige wet.

Ingevolge het tweede lid wordt de goedkeuring verleend op grond van een keuring. Blijkens de in artikel 1 van de eenvormige wet vervatte definities van deze twee begrippen betreft het hier de vaststelling, aan de hand van daarop gerichte onderzoeken, dat bij de vervaardiging van de betrokken voorwerpen de krachtens artikel 2, eerste lid, onder b, gestelde voorschriften zijn in acht genomen en dat de voor-

cation ou l'utilisation de certaines machines dangereuses, soit d'en interdire la fabrication ou l'utilisation si certaines prescriptions ne sont pas respectées.

Les diverses subdivisions du premier alinéa n'appellent pas de plus amples commentaires, sauf en ce qui concerne la distinction entre les prescriptions visées sous b et celles visées sous c.

Les arrêtés à prendre en exécution des dispositions de l'article 2, premier alinéa, sous b et c visent à prévenir la mise sur le marché de machines dangereuses qui ne satisfont pas à certaines exigences. Généralement, un contrôle ou un examen du produit fini permettra d'établir si celui-ci répond à toutes les conditions qui lui sont imposées.

Il peut toutefois exister des cas où le produit fini ne permet plus ou difficilement de déterminer s'il satisfait ou non à certaines exigences. Dans ce cas, il est indiqué de faire effectuer le contrôle en cours de fabrication. Tel est par exemple le cas pour certains procédés métallurgiques. Il s'avère nécessaire de traduire ce genre d'exigences en forme de prescriptions que le fabricant doit respecter pendant la fabrication du produit. La rédaction des littéras b et c du premier alinéa tient compte de la différence mentionnée ci-dessus.

Sur base du deuxième alinéa de cet article, il sera possible d'imposer la déclaration de certaines machines dangereuses et la fourniture de renseignements relatifs à ces machines. Cette disposition vise à rencontrer les besoins que l'on peut éprouver de disposer d'un inventaire et de certaines données techniques ou statistiques.

Artikel 3

Le premier alinéa ouvre la faculté d'interdire l'utilisation de machines dangereuses sans homologation préalable, qui doit pouvoir apparaître d'une preuve d'homologation à produire. Il peut être fait usage de cette faculté à l'égard de machines dangereuses, pour lesquelles la sécurité exige qu'elles soient soumises à un examen de la part d'experts. Pour la notion « utilisation » figurant dans le présent exposé, il y a lieu de se référer au commentaire de l'article 1^{er} de la loi uniforme.

En vertu du deuxième alinéa, l'homologation est accordée sur base d'une vérification. Selon les définitions de ces deux notions, consignées à l'article 1^{er} de la loi uniforme, il s'agit d'établir, par des investigations à cet effet, que les prescriptions imposées en vertu de l'article 2, premier alinéa sous b, ont été respectées lors de la fabrication des objets en cause et que ceux-ci satisfont aux dispositions

werpen, aan de krachtens onderdeel c van dat artikellid gestelde voorschriften voldoen. Het gaat in beide gevallen om eenvormige voorschriften (zie artikel 2 van de Overeenkomst). Daarentegen is elk der drie landen vrij in de wijze waarop het de organisatie van de keuring en de goedkeuring — waarbij met name moet worden gedacht aan de aanwijzing van daarmee belaste instanties en de met betrekking tot de keuring en goedkeuring te volgen werkwijze — voor zijn grondgebied zal regelen. Dit aspect blijft dus een « nationale » aangelegenheid. Wel legt het derde lid van het onderhavige artikel aan de bevoegde nationale autoriteit de verplichting op een desbetreffende regeling te treffen en somt de punten op, waarop de regeling in elk geval betrekking moet hebben.

Het vierde lid laat ten aanzien van de wijze van keuring de mogelijkheid open zodanige regelingen vast te stellen, dat de keuring van bepaalde gevaarlijke werktuigen geschiedt aan de hand van één of meer monsters. Verwacht mag worden, dat de keuring van dezelfde soort gevaarlijke werktuigen in de onderscheiden landen op dezelfde wijze zal geschieden.

Het zal soms nodig zijn te kunnen nagaan of gevaarlijke werktuigen, waarvan alleen een of meer monsters zijn gekeurd of goedgekeurd, geheel overeenkomstig de goedgekeurde monsters zijn vervaardigd. Te dien einde maakt het vijfde lid het mogelijk regelen te stellen betreffende het bewaren der goedgekeurde monsters. Artikel 2 van de Overeenkomst waarborgt de eenvormigheid van deze regelen.

Het zesde lid maakt het mogelijk te bepalen, dat terzake van de keuring en goedkeuring een vergoeding verschuldigd is.

Artikel 4

Het eerste lid voorziet in de mogelijkheid dat vrijstelling en, in bijzondere gevallen op verzoek, ontheffing wordt verleend van verboden en verplichtingen, welke in regelen ter uitvoering van de eenvormige wet zijn gesteld onderscheidelijk opgelegd.

Het tweede lid opent de mogelijkheid een vrijstelling of een ontheffing met zekere waarborgen in de vorm van bijzondere voorschriften te omkleden.

Het derde lid voorziet in de mogelijkheid van wijziging of intrekking van de vrijstelling, de ontheffing en de daaraan verbonden voorschriften, indien daarvoor aanleiding bestaat.

Het in het vierde lid gegeven voorschrift tot het stellen van regelen met betrekking tot de wijze van indiening van verzoeken om ontheffing, welke regelen in de drie landen eenvormig zullen zijn, zal kunnen bijdragen tot een efficiënte werkwijze bij het overleg dat op grond van artikel 3 van de Overeenkomst over een verzoek om ontheffing moet worden gepleegd.

De overige artikelen van de eenvormige wet behoeven geen toelichting.

prises en vertu du littéra c de cet alinéa. Il s'agit, dans les deux cas, de prescriptions uniformes (voir article 2 de la Convention). Par contre, chacun des trois pays est libre quant à la façon dont il organisera la vérification et l'homologation sur son territoire, en ce qui concerne notamment la désignation des autorités chargées de la vérification et de l'homologation et la manière dont la vérification et l'homologation doivent être effectuées. Cet élément demeure donc une question nationale. Cependant, le troisième alinéa de cet article impose à l'autorité nationale compétente l'obligation de fixer des règles en la matière tout en énumérant les points auxquels les règles s'appliqueront en tout cas.

L'alinéa 4 permet, en ce qui concerne la manière dont la vérification s'effectue, de fixer des règles telles, que la vérification de certaines machines dangereuses s'effectue sur un ou plusieurs exemplaires. On peut escompter que les différents pays procéderont de la même manière à la vérification de machines dangereuses du même genre.

Il sera parfois nécessaire de pouvoir vérifier si les machines dangereuses ayant uniquement fait l'objet d'une vérification et d'une homologation sur exemplaire, sont entièrement conformes aux exemplaires homologués. A cette fin, le cinquième alinéa permet de fixer des règles concernant la conservation des exemplaires homologués. L'article 2 de la Convention garantit l'uniformité de ces règles.

Le sixième alinéa permet de disposer qu'une indemnité est due pour la vérification et l'homologation.

Article 4

Le premier alinéa permet d'accorder des dispenses et, dans des cas spéciaux et sur demande, des exemptions aux interdictions et obligations définies ou prescrites par la réglementation prise en exécution de la loi uniforme.

Le deuxième alinéa permet de subordonner ces dispenses et ces exemptions à certaines garanties prenant la forme de prescriptions spéciales.

Le troisième alinéa prévoit la possibilité de modifier ou de retirer les dispenses, les exemptions et les prescriptions y afférentes lorsque cela s'impose.

Aux termes du quatrième alinéa, la procédure à suivre pour l'introduction d'une demande d'exemption fera l'objet de règles uniformes dans les trois pays, rendant ainsi plus efficaces les consultations auxquelles il y a lieu de procéder, en vertu de l'article 3 de la Convention, lorsqu'une demande d'exemption est introduite.

Les autres articles de la loi uniforme n'appellent aucun commentaire.

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelengeedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen. opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux - Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 2,45 of F 35,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 38^e aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 175,— of 2.500,—.

KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg en
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 35,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 38^e supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 2.500,—.

BUREAUX de VENTE
et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye